

RE-RFQ

إعادة طلب عروض أسعار

Subject: RE-RFQ For Providing Downhole & Surface Well testing Equipment and Services.

الموضوع: إعادة طلب عروض أسعار من أجل تقديم خدمات القياسات السطحية و الجوفية لأبار شركة حيان للنفط.

MWR No: HPC-034/Dev/Dam /25

رقم الطلبية: HPC-034/Dev/Dam /25

Hayan Petroleum Company Hereinafter Called (HPC/Company) Requests Bidder. Hereinafter Called (Contractor) To Quote For Providing Downhole & Surface Well testing Equipment and Services.

تطلب شركة حيان للنفط والمسماة هنا فيما يلي (HPC/أو الشركة) من العارض والمسمى هنا فيما يلي (المتعهد) بتقديم عرض سعر من أجل: تقديم خدمات القياسات السطحية و الجوفية لأبار شركة حيان للنفط.

According to the following terms & conditions & attached scope of work Appendix D (16 pages)+ Appendix E (4 pages).

وفقاً للبنود و الشروط التالية ومجال العمل (الملحق الفني /د/ وعدد صفحاته ١٦) و الملحق المالي /ي/ وعدد صفحاته ٤) المرفقين.

1. Commencement Date :

١- تاريخ المباشرة:

it will be fixed later by written fax by HPC.

يتم تثبيته لاحقاً بموجب فاكس خطي من قبل شركة حيان للنفط.

2. Location :

٢- الموقع :

HPC Fields- Palmyra area.

حقول شركة حيان - منطقة تدمر.

3. Execute Duration :

٣- مدة التنفيذ :

One year Only.

سنة واحدة فقط.

taking into consideration that HPC shall be fully entitled to terminate the Work order at any time before expiry date in case of no need of it, under a Ten /10/ days prior written notice without paying any compensation, whatever the nature, to Contractor resulting from this termination.

مع الأخذ بعين الاعتبار بأن شركة حيان للنفط تمتلك كامل الحق في إنهاء أمر العمل في أي وقت قبل تاريخ انتهائه في حال عدم الحاجة إليه ، وذلك بموجب إخطار خطي قبل عشرة /١٠/ أيام من إنهاء أمر العمل بدون أن يترتب على الشركة دفع أي تعويضات للمقاول مهما تكن طبيعتها جراء هذا الإنهاء.

4. Scope Of Work :

٤- مجال العمل :

Providing Downhole & Surface Well testing Equipment and Services as mentioned in Appendix D (16 pages).

تقديم خدمات القياسات السطحية و الجوفية لأبار شركة حيان للنفط كما هو وارد في الملحق الفني /د/ وعدد صفحاته ١٦/ صفحة.



5. Pricing and Payment Currencies:

- **Pricing Currency:** in USD.
- **Payment Currency :** in Syrian Pound.

٥- عمليتي التسعير والدفع :

- عملة التسعير: بالدولار الأمريكي

- عملة الدفع: باللييرة السورية.

6. Financial Conditions: as per attached Appendix E (4 pages).

The Above Prices Include **All Contractor's Expenses Of Whatever Nature** For Implementing The Work Order Such As But Not Limited To Taxes, Stamp Duties, Of Its Staff, Contractor Representative, Working Hours, Any Possible Overtime, Social Security Subscriptions, Bonuses, Sundry Expenses, Social Security, Insurances, Leave And Vacation Payment, Etc....

٦- الشروط المالية: وفق الملحق المالي /ي/ المرفق وعدد صفحاته ٤ / صفحة.

تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه **جميع نفقات المتعهد مهما تكن طبيعتها** والناجمة عن تنفيذ أمر العمل وهي على سبيل المثال لا الحصر الضرائب، رسوم الطابع، وساعات العمل و أي ساعات عمل إضافية ممكنة واشتراكات التأمينات الاجتماعية والمكافآت والعلاوات والنفقات المختلفة والتأمينات الاجتماعية والضمانات ومدفوعات المغادرة والإجازة....الخ.

تبقى الأسعار ثابتة طيلة مدة أمر العمل ، ولا يحق للمقاول المطالبة بأي فروقات أسعار مهما كانت الأسباب.

7. Bid Bond: only 2,800,000 two million eight hundred thousand new Syrian pound.

٧- التأمينات الأولية: ٢,٨٠٠,٠٠٠ ل.س. فقط مليونان و ثمانمائة ألف باللييرة الجديدة السورية لا غير .

Such Bid Bond Shall Be In The Form Of A Bank Guarantee Or Certified Cheque Issued By Any Operating Bank In Syria.

يجب أن تكون إما كفالة مصرفية أو شيك مصدق من أي بنك عامل في سوريا.

The Bid Bond Shall Be Returned To The Bidder In The Event:

تعاد التأمينات الأولية للعارض في حال :

- The Bid Wasn't Awarded To The Bidder.
- The winner Bidder Submitting The Final Bonds.

- لم يرسُ العطاء على العارض .

- تقديم العارض صاحب العطاء للتأمينات النهائية .



Note: Any contractor who did not provide the Bid Bond, His Offer will be rejected.

ملاحظة: أي متعهد لم يقدم التأمينات الأولية سوف يتم رفض عرضه.

8. Performance Bond:

٨- التأمينات النهائية:

5 % Of The Work Order Value. **submitted one week after signing the contract as maximum.**

٥% من قيمة أمر العمل **تقدم بعد توقيع أمر العمل بأسبوع كحد أقصى.**

Such Performance Bond Shall Be In The Form Of A Bank Guarantee Or Certified Cheque Issued By Any Operating Bank In Syria.

يجب أن تكون إما كفالة مصرفية أو شيك مصدق من أي بنك عامل في سوريا.

Such Performance Bond shall not be returned to Contractor's bankers for cancellation unless Contractor has completely fulfilled its contractual obligations, and provided Company with releases from the respective Social Security Authorities evidencing that all subscriptions have been duly paid by Contractor and that there are no outstanding issues, particularly those of its personnel, as regards the Contract, otherwise it shall be claimed by Company.

تعاد قيمة التأمينات النهائية بعد إنجاز الالتزامات العقدية على المتعهد و تزويد الشركة ببراءة ذمة من مؤسسة التأمينات الاجتماعية وبراءة ذمة مالية وفق الأصول المتبعة في هذا المجال و إلا فسيتم مصادرة الكفالة النهائية من قبل الشركة.

9. Possibility split the service.

٩- تجزئة الطلبية.

- The service is indivisible.

- الطلبية غير قابلة للتجزئة.

10. Taxes And Duties:

١٠- الضرائب و الرسوم :

A. Taxes:

أ. الضرائب:

Contractor Is Deemed Responsible For all taxes and duties Compliance with Laws and Regulations applicable in S.A.R.

يتحمل المقاول كافة الضرائب والرسوم المتعلقة و ذلك وفقاً للأنظمة والقوانين المطبقة في الجمهورية العربية السورية.



B. Social Security Fees:

Contractor, However, Is Deemed Responsible For, And Required To Ensure, The Timely Payment Of Any And All Social Security Fees, Resulting From Implementation Of The Future Work Order and submit a social security establishment clearance .

C. Stamp Duties:

The Contractor Shall Pay The Stamp Duties Amounting To 0.8% Of The Work Order Total Estimated Value. For Two Copies ,all Related Fees.

Company Shall Not Be Held Responsible For Any Fines That May Be Incurred By The Contractor In Case Of Late Payment Of Such Stamp Duties.

ب. رسوم التأمينات الاجتماعية:

يعتبر المتعهد، بكافة الأحوال، مسؤولاً عن تسديد كافة رسوم التأمينات الاجتماعية المترتبة عليه جراء تنفيذ أمر العمل وفي حينها ، وتقديم براءة ذمة تأمينات اجتماعية.

ج. رسم طابع أمر العمل :

يجب على المتعهد تسديد رسوم طابع أمر العمل و البالغة ثمانية بالآلف ٠,٨% من القيمة التقديرية الإجمالية لأمر العمل، وعلى نسختين مع كافة الرسوم المتعلقة .

ولن تتحمل الشركة مسؤولية أية غرامات قد تنجم عن تأخر المقاول بتسديد رسوم الطابع في حينها.

11. Contractor Obligations Against The Company

Contractor Agrees To Hold Company Harmless From And Against Any And All Claims Prosecutions By The Public Authorities Which May Arise From The Contractor Or Its Subcontractor's Failure To Comply With The Requirements Of Any Statutory Provisions Concerning Taxes, Dues Or Levies.

١١- التزامات المتعهد تجاه الشركة :

يجب على المتعهد تجنب شركة حيران من جميع الإدعاءات القضائية الصادرة عن السلطات الحكومية والتي قد تنشأ عن فشل المتعهد أو مقاوله الثانوي بالامتثال إلى متطلبات أية نصوص قانونية تتعلق بضرائب أو مستحقات أو رسوم

Each Party shall bear separately all loss, damages and consequential burdens accrued as a result of Force Majeure.

يكون كل طرف مسؤولاً عن الأضرار التي تلحق به وبكافة أشكالها على سبيل المثال لا الحصر (الجسدية - المادية الخ) والخسائر المباشرة و غير المباشرة التي تلحق به وتترتب عليه نتيجة القوة القاهرة.

12. Penalties:

In Case Of Late Delivery, Contractor Shall Be Penalized By 0.1% (One Per Thousand) Of The Total Amount Of This W.O Per Each Day Delay. The Penalty

١٢- غرامات التأخير:

في حال تأخر المتعهد عن انجاز الخدمات المطلوبة في أمر العمل يتم حسم ٠,١% من المبلغ الإجمالي لأمر العمل عن كل يوم تأخير على ألا تتجاوز غرامات التأخير



Will Be Limited To
10% Maximum Of This Value Of The
Total Amount. At The End Of 10 Days
Period, HPC Shall Have The Right To
Cancel The Work Order And Keep
Performance Bond.

13- Force Majeure:

according to laws and regulations
applied in Syrian Arab Republic

The contractor in case fail or regret to
execute the work order, HPC has the right
to:

-Cancel Work Order and confiscate the
Bond.

-Estimating the financial value that
corresponds to the damage caused by the
contractor and collect from the contractor.

-Hayan Petroleum Company will execute
at the expense of the faller contractor.

-The contractor shall bear all expenses
from the expenses of the advertisement in
addition to all expenses until the end of
execution the work order, for example:
Insurance, Transport and Handling and the
price difference between the work order
price (positive or negative). Confiscation of
Performance Bond and the value of
financial damage.

HPC has the right to increase or
decrease, the contracted quantity during
the work order execution period about
30% for each item or material of the work
order separately, with the same
conditions and prices which has been
contracted, providing that the total of
increased or decreased value shall not
exceed 25% of the total work order value.

١٠% من قيمة أمر العمل، وفي حال تجاوز مدة التأخير
عن عشرة أيام عمل يحق للشركة إلغاء أمر العمل
ومصادرة الكفالة النهائية أو أية مبالغ للمقاول موجودة لدى
الشركة واتخاذ الإجراءات القانونية بحق المقاول.

١٣- القوة القاهرة:

وفق القوانين و الأنظمة النافذة في الجمهورية العربية
السورية.

- إذا فشل المقاول أو اعتذر عن الاستمرار في تنفيذ أمر
العمل المستقبلي، تقوم شركة حيان للنفط بـ:

- إلغاء أمر العمل و مصادرة التأمينات.

- تقدير القيمة المالية التي تقابل العطل والضرر الذي
تسبب به المقاول و تحصيلها من المقاول.

- تقوم شركة حيان للنفط بالتنفيذ على حساب المقاول
الناكل.

- يتحمل المقاول الناكل كافة النفقات بدءاً من مصاريف
الإعلان و كافة المصاريف و النفقات لغاية الانتهاء من
تنفيذ أمر العمل المستقبلي و منها على سبيل المثال :

التأمين و النقل و المناولة و فرق السعر بين سعري
أمر العمل (سواء كان إيجابياً أو سلبياً) و يتم مطالبة
المقاول بكافة النفقات إضافة إلى مصادرة التأمينات و قيمة
العطل و الضرر المالية.

يحق لشركة حيان للنفط زيادة الكميات المتعاقد عليها أو
إنقاصها خلال مدة تنفيذ أمر العمل بنسبة لا تتجاوز 30%
لكل بند أو مادة من أمر العمل على حدى وذلك بنفس
الشروط والأسعار الواردة في أمر العمل على أن لا
تتجاوز قيمة مجموع الزيادة أو النقص نسبة 25% من
القيمة الإجمالية لأمر العمل.



14. Invoicing:

One Original Invoice According to below article/15/ (Payment Terms) shall be Issued In The Company Name, Dated And Duly Signed By The Contractor's Representative And Referenced To The Work Order - <xxx>026 Shall Be Established, Appropriately Documented And Forwarded By The Contractor To:

Hayan Petroleum Company
Att: Financial Department
Dummar suburb – SPC Buildingl-13th floor
Damascus - Syrian Arab Republic

١٤- تقديم الفواتير:

يتم إصدار فاتورة أصلية حسب المادة ١٥ (طريقة الدفع) أدناه باسم شركة حيان للنفط وتحمل رقم وتاريخ أمر العمل HPC-<XXX>026 ويتم توثيقها بشكل أصولي وترسل من قبل المتعهد موجهة إلى:

شركة حيان للنفط
انتباه: الدائرة المالية
مشروع دمر- بناء الشركة السورية للبترول – الطابق ١٣
دمشق – الجمهورية العربية السورية

15. Payment Terms:

By Bank Transfer or cheque To Contractor's Account after receiving a correct monthly invoice including the provided works with all supporting document within /30/ days of receipt the A/M, And According to attached Appendix E (4 pages).

16- Offer Submission: Main Envelope Contains 2 Sealed Envelopes A – B Addressed RFQ / CFT No & Subject & Bidder Name to be sent to the Address:

Hayan Petroleum Company
Dummar suburb – SPC Buildingl-13th floor

١٥- طريقة الدفع :

بموجب تحويل مصرفي أو شيك لحساب المقاول وذلك بعد استلام فاتورة شهرية صحيحة بالأعمال المنجزة مع كافة الوثائق الداعمة للصرف خلال ثلاثين /٣٠/ يوماً من استلام شركة حيان للنفط لما تم ذكره، ووفق الملحق المالي /ي/ وعدد صفحاته ٤ المرفق.

١٦- تقديم العروض : يجب أن يحتوي المغلف على مغلفين مغلقين منفصلين A و B معنونين برقم وموضوع الطلبية واسم العارض ترسل على العنوان:

شركة حيان للنفط
مشروع دمر- بناء الشركة السورية للبترول – الطابق ١٣

Main Envelope Contains 2 Sealed Envelopes A – B Addressed RFQ / CFT No & Subject & Bidder Name to be sent to the Address:

Hayan Petroleum Company
Dummar suburb – SPC Building-13th floor

يجب أن يحتوي المغلف على مغلفين مغلقين منفصلين A و B معنونين برقم وموضوع الطلبية واسم العارض ترسل على العنوان:

شركة حيان للنفط
مشروع دمر- بناء الشركة السورية للبترول – الطابق ١٣

a) Sealed Envelope Marked (A) "Contractual & Technical Offer". It Shall Contain the following:

- One (1) Original and Two (2) Copies Of The Technical And Contractual & Offer.
- A Letter Includes Bidder's Acceptance of All Terms & Conditions of This RFQ with all attachments (Appendix D+ E)

أ. مغلف مغلق رقم (A) "عرض عقدي وفني".

يجب أن يحتوي على مايلي:

- نسخة أصلية و صورتين للعرض الفني و العقدي.
- موافقة العارض وقبوله بكافة الأحكام والشروط الخاصة لطلب عرض السعر مع الملاحق المرفقة معه (الملحق الفني /د/ و الملحق المالي /ي/).
- الكفالة الأولية.
- عرض فني يتضمن المواصفات الفنية المطلوبة في مجال العمل (نسخة أصلية + صورتين).
- معلومات عامة عن الشركة (اسم الشركة- عنوانها- رقم الهاتف و الفاكس والبريد الالكتروني.....الخ).
- سجل تجاري للشركة (أصلي أو مصدق أصولاً) صالح خلال عام ٢٠٢٦
- تعهد بالالتزام بالسرية.
- Bid bond.
- Technical Specifications Of The Offered Services Offer (one original + 2 copies).
- A copy of the profession practice document (Bidder's name, address, activities, phone number, fax number, E mail, etc.....)
- Commercial record (original or certified copy) for the company valid in 2026
- Secrecy declaration.
- Schedule shows the bidder's previous preferences in this domain with petroleum companies includes:
 - ❖ Contract ref.
 - ❖ Contract's signature date.
 - ❖ Contract's value.
 - ❖ Company's names signed previous contract with the

جدول يبين خبرة المقاول في مجال هذا العمل مع الشركات النفطية و يتضمن:

رقم العقد.

تاريخ العقد.

قيمة العقد.

الجهة المتعاقد معها.

- contractor.
- Contact person (representative) for executing the job+ his C.V

• اسم الشخص المسؤول عن التواصل مع الشركة لتنفيذ الأعمال + سيرته الذاتية.

Important Note: No Prices Shall Be Given In Envelope A; Otherwise The Offer Will Be Rejected.

ملاحظة هامة: يجب أن لا يتضمن المغلف (A) على أية أسعار وإلا سيتم رفض العرض.

b) Sealed Envelope Marked (B) "Financial Offer"

ب. مغلف مغلق رقم (B) "عرض مالي"

It shall contain One (1) Original And Two (2) Copies of the Financial Offer, Which Shall Include Bidder's Prices As Per Article 6. Financial Conditions. **Otherwise The Offer Will Be Rejected.**

يجب أن يحتوي نسخة أصلية وصورتين للعرض المالي، الذي يجب أن يحتوي أسعار المقاول وفقا لما ورد في المادة ٦ / الشروط المالية **والا سيتم رفض العرض.**

17. Closing Date :

١٧- تاريخ الإغلاق :

The Last Date For Receiving Bids:

آخر موعد لاستلام العروض: ٩ / ٧ / ٢٠٢٦، الساعة ١٤:٠٠ حسب التوقيت المحلي بدمشق .

08/07/2026, At 14.00 P.m, According To Damascus Local Time.

Offers Are Submitted To The Mailroom Of Hayan Company, and any offer received after that, will be rejected.

تسلم العروض إلى الديوان العام لشركة حيان، وأي عرض يرد بعد ذلك سوف يتم رفضه.

Important Note:

ملاحظة هامة:

No request for clarification or for Closing Date extension will be approved for this RFQ if such request for clarification or for Closing Date extension is received by HPC less than 7 days prior to Closing Date as specified in. HPC will not approve any extension request without a proper justification given by the bidders.

لن تتم الموافقة على أي طلب استفسارات أو تمديد لموعد الإغلاق لدقتر الشروط هذا قبل ٧ أيام من موعد الإغلاق، ولن توافق شركة حيان للنفت على أي طلب تمديد لموعد الإغلاق بدون مبررات منطقية من المعارضين.

Chairman

رئيس مجلس الإدارة

Eng. Suliman Deep

المهندس: سليمان الديب


